

Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech bujnie zakwitnie i cieszy się! Tak, radością z wiwatowaniem! Chwała Libanu będzie jej dana, majestat Karmelu i Szaronu – zobaczą one chwałę JAHWE, majestat naszego Boga!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niech bujnie zakwitnie i da upust radości. Niech woła, szczęśliwy, na wiwat! Bo obdarzą ją chwałą Libanu, majestatem Karmelu i Szaronu — zobaczą one chwałę JAHWE, majestat naszego Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bujnie zakwitnie i rozweseli się w radości i wśród okrzyków. Chwała Libanu będzie jej dana, ozdoba Karmelu i Szaronu. Ujrzą chwałę JAHWE i wspaniałość naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ślicznie zakwitnie, i radując się weselić się będzie z wykrzykaniem; chwała Libanu będzie jej dana, i ozdoba Karmelu i Saronu. One ujrzą chwałę Pańską i ozdobę Boga naszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rodząc rodzic będzie i rozraduje się weseląc się i chwając. Chwała Libanu dana jest jej, ozdoba Karmela i Saron. Oni ujrzą chwałę Pańską i ozdobę Boga naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech wyda kwiaty jak lilie polne, niech się rozraduje, skacząc i wykrzykując z uciechy. Chwałą Libanu ją obdarzono, ozdobą Karmelu i Szaronu. Oni zobaczą chwałę Pana, wspaniałość naszego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech jak złotogłów bujnie zakwitnie i weseli się, niech się raduje i wydaje radosne okrzyki! Chwała Libanu będzie mu dana, świetność Karmelu i Saronu; ujrzą one chwałę Pana, wspaniałość naszego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zakwitnie bujnie i rozraduje się bardzo, niech wykrzykuje z radości! Została mu dana chwała Libanu, ozdoba Karmelu i Saronu. Ukaże się im chwała JAHWE, wspaniałość naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech bujnym okryje się kwieciem! Niech się cieszy, raduje i weseli! Dana jej będzie chwała Libanu, wspaniałość Karmelu i Szaronu. Zobaczą chwałę JAHWE, wspaniałość Boga naszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech okryje się kwieciem! Niech się cieszy, raduje i wznosi okrzyki wesela! Będzie jej dana chwała Libanu, wspaniałość Karmelu oraz Saronu. Lud mój chwałę Jahwe zobaczy, wspaniałość Boga naszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зацвітуть і розвеселяться пустині Йордану. І слава Ливану їй дана і пошана Кармила, і мій нарід побачить славу Господа і висоту Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bujnie się rozkwitnie i rozraduje, rozraduje oraz zaśpiewa; dana jej wspaniałość Libanu, świetność Karmelu i Szaronu. One ujrzą chwałę WIEKUISTEGO

			i majestat naszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, zakwitnie i rozraduje się radością i wesołym wołaniem. Dana jej będzie chwała Libanu, wspaniałość Karmelu i Szaronu. Ujrzą oni chwałę JAHWE, wspaniałość naszego Boga.